



Verfallsanzeige (Ausweis G VZAE)
Avis de fin de validité (Permis G OASA)
Avviso di scadenza (Permesso G OASA)

Zu Händen von Herrn / Frau
 À l'attention de Monsieur / Madame
 All'attenzione del Signor / della Signora

Ihre Grenzgängerbewilligung läuft demnächst ab. Das Verlängerungsgesuch ist spätestens 2 Wochen vor Ablauf der Bewilligung der zuständigen Behörde (s. oben links) einzureichen. Änderungen der Personalien oder der Adresse sind gleichzeitig zu melden. Falls Ihr neuer Ausweis im Kreditkartenformat ausgestellt wird, informiert Sie die zuständige Behörde zu gegebener Zeit über das Verfahren für die Erfassung von Gesichtsbild und Unterschrift. Die Verlängerung ist gebührenpflichtig.

Votre autorisation frontalière arrivera prochainement à échéance. La demande de prolongation doit être transmise au moins 2 semaines avant l'échéance de votre autorisation à l'autorité compétente (v. ci-dessus à gauche). Tout changement des données personnelles ou d'adresse est à communiquer en même temps. Si votre nouveau titre de séjour devait être établi au format carte de crédit, l'autorité compétente vous informera en temps voulu sur la procédure pour l'enregistrement de la photo et de la signature. La prolongation est soumise à émolument.

Il suo permesso per frontalieri scade prossimamente. La domanda di proroga va inoltrata all'autorità competente (vd. in alto a sinistra) al più tardi 2 settimane prima della scadenza del permesso. Inoltre voglia comunicare eventuali modifiche delle generalità e/o dell'indirizzo. Se il suo nuovo titolo di soggiorno dovesse essere rilasciato nel formato carta di credito, l'autorità competente la informerà a tempo debito in merito alla procedura per la registrazione della foto e della firma. La proroga sottostà a un emolumento.

Verlängerungsgesuch / Demande de prolongation / Domanda di proroga

Bitte in Blockschrift ausfüllen und zutreffende Felder ankreuzen / REMPLIR EN MAJUSCULES ET MARQUER D'UNE CROIX CE QUI CONVIENT / Da compilare in stampatello e segnare con una crocetta la casella pertinente

Nummer des Passes und Gültigkeitsdauer <i>Numéro du passeport et durée de validité</i> Numero del passaporto e validità
Staatsangehörigkeit / <i>Nationalité</i> / Nazionalità
Änderungen der Personalien oder der Adresse des(r) Gesuchstellers(in) <i>Changement de l'identité ou de l'adresse du (de la) requérant(e)</i>
Modifiche delle generalità o dell'indirizzo del (della) richiedente
E-Mail-Adresse <i>Adresse e-mail</i> Indirizzo e-mail
	Telefonnummer <i>n° de téléphone</i> n. di telefono

Zivilstand / *Etat civil* / Stato civile

<input type="checkbox"/> ledig <i>célibataire</i> celibe/nubile	<input type="checkbox"/> verheiratet <i>marié(e)</i> coniugato(a)	<input type="checkbox"/> getrennt <i>séparé(e)</i> separato(a)	<input type="checkbox"/> verwitwet <i>veuf/veuve</i> vedovo(a)	<input type="checkbox"/> geschieden <i>divorcé(e)</i> divorziato(a)	<input type="checkbox"/> in eingetragener Partnerschaft <i>lié(e) par un partenariat enregistré</i> in unione domestica registrata
---	---	--	--	---	--

Erwerbstätigkeit / *activité lucrative* / attività lucrative

Jetziger Aufenthaltszweck / *But du séjour actuel* / Scopo della dimora attuale

unselbständige Erwerbstätigkeit
activité lucrative salariée
001 attività lucrative dipendente

selbständige Erwerbstätigkeit
activité lucrative indépendante
050 attività lucrative indipendente

Private Arbeitsvermittlung und Personalverleih (**Einsatzvertrag beilegen**)
placement privé et location de services (joindre l'attestation de mission)
collocamento privato e personale a prestito (**allegare contratto d'impiego**)

Jetzige ausgeübte Tätigkeit
Activité exercée actuellement
Attività esercitata attualmente

Name und Adresse des Betriebes
Nom et adresse de l'employeur
Nome e indirizzo del datore di lavoro

Einsatzort
Lieu de mission
Luogo del distacco / di missione

Ort und Datum
Lieu et date
Luogo e data

Stempel und rechtsverbindliche Unterschrift des Arbeitgebers
Sceau et signature juridiquement contraignante de l'employeur
Timbro e firma giuridicamente vincolante del datore di lavoro

x

Bemerkungen des(r) Gesuchstellers(in)
Remarques du (de la) requérant(e)
Ossevazioni del (della) richiedente

Mit der Unterschrift bestätigen Sie, das Formular vollständig und wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben
Par votre signature, vous confirmez avoir rempli le formulaire de manière complète et conforme à la vérité
Con la vostra firma confermate di aver compilato il modulo in modo completo e veritiero

Ort und Datum / *Lieu et date* / Luogo e data

Unterschrift des(r) Gesuchstellers(in) / *Signature du (de la) requérant(e)* / Firma del (della) richiedente

x